



## Conferência em Aljezur

Ocorreu nos dias 29 e 30 de Setembro de 2014 a 1.ª Conferência Ibérica das Piscinas públicas com tratamento biológico. Quase 50 participantes de toda a Espanha e Portugal e oradores reuniram-se em Aljezur, na Costa Vicentina em Portugal.

O primeiro dia 29 dedicou-se às excursões, porque nada vale mais do que ver uma piscina com tratamento biológico ao vivo. Os proprietários da Casa das águas calmas, perto de Boliqueime e do Montinho da Rocha, perto de Lagos, abriram as portas para receber os participantes da Conferência e responderam perguntas diversas. A excursão realizava-se, graças ao apoio da Câmara de Aljezur, com o pequeno autocarro da CMA. Ainda no mesmo dia, na parte da tarde, houve mais uma excursão nos arredores de Aljezur, para ver a piscina com tratamento biológico dos Montes de Baixo, já no território alentejano.

No dia seguinte, a conferência iniciou a sessão de trabalho em Aljezur. Após palavras de boas vindas de José Amarelinho, presidente da Câmara Municipal de Aljezur, que disponibilizou o Espaço+ pela conferência, Carles Pérez, presidente do GIABN, abriu o programa da conferência.

Eng.º Stefan Bruns da empresa alemã Polyplan GmbH referiu sobre »Piscinas publicas de tratamento biológico na Alemanha«. A apresentação introduziu ao assunto e focava especialmente na qualidade da higiene da água, que foi investigado, ao longo de muitos anos, em quase de trinta piscinas deste tipo, a base do banco de dados DANA. Foi interessante ouvir que os dados da DANA comprovam estatisticamente que este tipo de piscina funciona numa forma segura para os seus utentes.

Arquiteta pais. Claudia Schwarzer da Bio Piscinas, Lda., Portugal, apresentou as suas »Piscinas biológicas de uso turístico em Portugal« que concebeu ao longo de quase duas décadas. A palestra focou no aspeto de soluções individualmente desenhadas para cada local e nas experiências com projetos turísticos como este tipo de piscina pública. Dr.ª Alberta Stenico, bióloga e Diretora do Laboratório da Agencia de Ambiente da



Região Autónoma do Alto Adige na Itália, referiu sobre os assunto das »Piscinas publicas de tratamento biológico na Itália«. Como o grupo de trabalho dela é responsável para o controlo da qualidade de água de 7 piscinas públicas de tratamento biológico, introduziu a audiência neste assunto e informou sobre várias medidas a tomar, seja na gestão, seja na manutenção destes equipamentos balneares, para controlar a qualidade de água.

Udo Schwarzer, Vice-Presidente do GIABN, apresentou a proposta de »Directrizes do GIABN« como *template* para eventuais regulamentos legais na área de piscinas públicas de tratamento biológico na Península Ibérica, seja em Portugal, seja em Espanha. Este documento elaborado pelo GIABN entende-se como ferramenta de diálogo com as entidades competentes na área.

Na parte da tarde, o presidente da Câmara Municipal de Glatten na Alemanha, Tore-Derek Pfeifer, referiu sobre a »Gestão de uma piscina pública de tratamento biológico em Glatten, Alemanha«. Há alguns anos, o Município no distrito de Freudenstadt, na região administrativa de Karlsruhe, estado de Baden-Württemberg, decidiu transformar a piscina pública convencional existente numa piscina de tratamento biológico. O projecto tornou-se um grande sucesso, também economicamente.



# NEWSLETTER

Queremos agradecer, por parte do GIABN, à Câmara de Aljezur pelo grande apoio, seja o autocarro, seja a disponibilização do Espaço+ para a realização da Conferência, sobretudo ao vereador António Carvalho, ao presidente da Câmara Municipal de Aljezur José Amarelinho, também toda a equipa do Espaço+, que contribuíram para o sucesso do evento.  
Um grande OBRIGADO!



Ana Geraldês, bióloga e professora no Instituto Politécnico de Bragança – Escola Superior Agrária, referiu sobre «A limnologia de piscinas com tratamento biológico». A limnóloga introduziu numa forma abrangente numa parte básica das ciências naturais envolvidas na elaboração dos projectos das piscinas biológicas. Cristina Saldana Zabalegui, Inspector da Secção de Saúde Pública de Educação Ambiental do Ministério da Saúde e do Instituto de Saúde Pública de Navarra

(Governo de Navarra, Espanha), referiu sobre o tema «Critérios técnico-sanitários em piscinas naturalizadas – perspectiva de Navarra» e apresentou algumas conclusões a partir do ponto de vista da saúde sobre piscinas naturalizadas.

Arquiteta Olga Ormaechea Cazalis do Governo de Andalusia, Espanha, apresentou «A ideia de uma rede de cidades interessadas em piscinas naturalizadas». A intenção desta proposta é como reunir os esforços de comunidades ibéricas no caminho a obter piscinas públicas de tratamento biológico.

O economista Paulo Oliveira, na Câmara Municipal de Aljezur em Portugal apresentou «Medidas de apoio financeiro para a criação de piscinas de tratamento biológico».

O especialista na gestão de projetos financiados por fundos europeus mostrou à audiência as grandes linhas de financiamento no próximo quadro comunitário europeu.

A conferência foi um sucesso, disseram os conferencistas de ambos os países em unanidade no fim da sessão. Em consequência, a Junta do GIABN vai já começar trabalhar na ideia de uma segunda edição desta conferência, em Espanha no Outono de 2016.



## ¿Fue la conferencia sea un éxito?

**Por primera vez en sus ocho años de historia, el GIABN ha organizado una conferencia pública, y por lo tanto ha elegido un gran tema: Las Piscinas Publicas con tratamiento biológico. Impresiones del miembro Stefan Meier.**

En la actualidad, tanto en España como en Portugal comienzan a existir las primeras demandas de piscinas públicas de este tipo, pero debido a que no hay normas y leyes correspondientes para el tratamiento biológico en nuestros países, las autoridades competentes se encuentran en una situación difícil. Es por ello que el GIABN eligió este tema e invitó a representantes de las autoridades públicas a participar y a aprender de las experiencias de otros países. Por ese motivo, la participación fue bastante internacional: mas de 30 participantes que procedían de Portugal, España, Italia, Alemania y Argentina. Alrededor de un tercio de los representantes eran autoridades, un tercio de miembros del GIABN y otro tercio de interesados en el tema de las piscinas naturalizadas, hasta ahora fuera de la industria. Los idiomas de las presentaciones fueron Portugués, Castellano, Italiano e Inglés. El evento fue organizado por nuestros colegas portugueses y apoyado por el municipio de Aljezur, que amablemente nos prestó tanto la sala de conferencias como el autobús para el tour del día 29.

El día anterior de la conferencia fue dedicado a un viaje en autobús para visitar varias biopiscinas por la región. Fué para muchos de los participantes la primera oportunidad de conocer piscinas con tratamiento natural y poder bañarse en ellas. Al mismo tiempo el viaje fue una buena oportunidad para conocerse y compartir experiencias.

La conferencia tuvo lugar el 30 de septiembre. Voy a presentar dos conferencias con cierto detalle, porque reflejan las experiencias de las autoridades:

Alberta Stenica, responsable de la seguridad de los lagos naturales en el Tirol, Italia del norte. Hace unos años tuvo que enfrentarse a la situación de regularizar instalaciones de baño artificiales con tratamiento biológico. Ella sabe exactamente cómo se sienten hoy los representantes ibéricos de la autoridad sanitaria que tienen que evaluar y aprobar algo, que no conocen suficiente y que no hay experiencias y ejemplos nacionales. Ella explicó con ingenio y con una visión clara cuales fueron sus problemas iniciales, las soluciones y la experiencia práctica con la calidad del agua y su riesgo potencial para la



# NEWSLETTER



saúde. Com os anos, ela se tornou numa defensora convencida do tratamento biológico. De vez em quando os limites de bactérias se têm superado, mas as causas têm podido ser identificadas e eliminadas. Nunca têm existido problemas de saúde dos utilizadores e ademais, as piscinas públicas actuam como ímãs para o turismo.

## Brochura

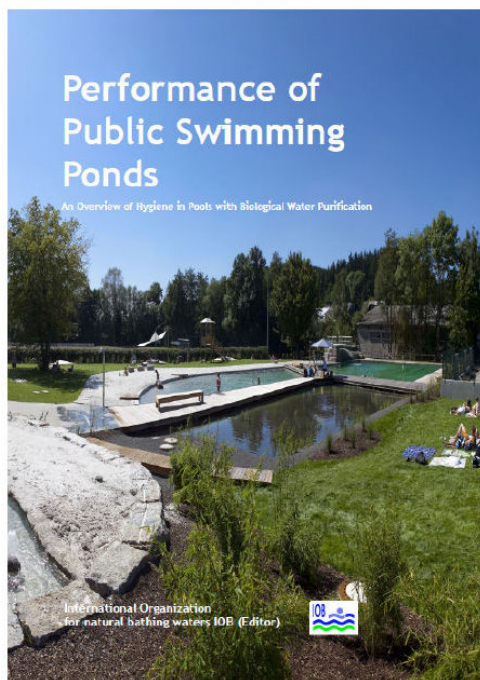
Foi editado pela IOB, a organização internacional da indústria de piscinas naturalizadas, uma brochura sobre a

**higiene nas piscinas públicas** com tratamento de água biológico.

Com base nas informações do banco de dados DANA e outras investigações não publicados, a IOB elaborou esta brochura sobre o desempenho de piscinas públicas com tratamento biológico.

Edição Outubro de 2013, 48 páginas, preço: 30 Euros mais custos de envio.

**Para encomendar, por favor, envie um e-mail para: [info@iob-ev.eu](mailto:info@iob-ev.eu)**



Tore-Derek Pfeiffer é alcalde de uma pequena cidade no Bosque Negro, Alemanha. A velha piscina convencional da comunidade tinha de ser substituída. Uma nova instalação convencional era demasiado cara para o Município e as alternativas encontrou numa instalação com tratamento biológico. Inicialmente existiam muitos detractores, mas o projecto desenvolveu-se para a plena satisfação do município. Além de ser uma verdadeira experiência com a natureza, a execução e manutenção têm resultado muito mais económicos que os de uma piscina convencional. A nova instalação tornou-se numa grande atracção para os turistas e residentes das comunidades circundantes.

«Foi a conferência um êxito? Tore-Derek Pfeiffer disse na despedida que não só tinha sido uma grata experiência mas também tinha aprendido muitas coisas. Por isso, apesar de ser um conferenciante, insistiu também em pagar a quota da conferência! Assim pois e em vista da experiência altamente positiva, estamos firmemente decididos a organizar uma próxima conferência Ibérica daqui a dois anos.»

## Prémio Pondy

A Organização Internacional para as águas balneares naturalizadas (IOB), lançou o **novo prémio de design chamado Pondy**. O Pondy vai estrear no âmbito do 8.º Congresso Internacional de piscinas naturalizadas, em Outubro de 2015, em Colónia.

A participação é aberta a todos os membros das associações federadas na IOB. Os sócios do GIABN podem participar e enviar directamente as suas candidaturas à IOB. Como o GIABN é uma associação binacional, o júri da IOB vai escolher, entre os candidatos da Península Ibérica, um candidato de cada país para cada das quatro categorias. Mais informações e condições de participação no PDF.

O prémio tem como *média partner* as revistas «naturpools» (Alemanha) e «Piscine Oggi» (Itália).

Mais informações, em inglês, na parte «Business News» de [www.iob-ev.eu](http://www.iob-ev.eu)

**O prazo de entrega dos documentos de participação no prémio Pondy termina no dia 15 de Dezembro de 2015!**



## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

### Assembleia geral de socios do GIABN em Aljezur - Acta 2014

#### Orden del dia:

1. Informe de las actividades de la junta
2. Aprobación del acta de la asamblea general 2013
3. Situación financiera. Aprobación del estado de cuentas de 2013
- 4.a Propuesta de modificación de los estatutos
- 4.b Lectura y discusión de la asociación, derechos y obligaciones
5. Votación miembros de la junta
6. Objetivos de la asociación para los próximos años (propuestas de miembros de la junta)
7. Otros

#### 1. Informe de las actividades de la junta

El Presidente informa de la actividad que la junta ha realizado durante el año 2013 en los siguientes temas:

Asesoramiento y seguimiento de proyectos públicos en la península:

Especialmente en País Vasco, municipio de Orduña. Se han mantenido contactos continuados con las autoridades de sanidad del País Vasco así como con los responsables municipales de Orduña, ofreciéndoles apoyo e información especialmente sobre los aspectos que ellos tenían más necesidad.

Se ha informado de la existencia de las directrices del GIABN como marco para regular, y del IOB y sus publicaciones entre otros aspectos.

Redacción de las Newsletters.

El GIABN se ha ocupado de la redacción de Newsletters para sus asociados con las informaciones más destacadas de la asociación.

Creación de una red social para la comunicación entre socios.

Se ha creado una red social con el objetivo de crear una plataforma donde únicamente los socios puedan encontrarse y compartir experiencias. Después de debates sobre la red más adecuada (Facebook, linkedin, Google+) se decidió por el momento por un grupo cerrado de Facebook. Ignacio P. X es el administrador y ha enviado invitaciones a todos los miembros. De momento la participación es reducida.

Organización y soporte económico de la 1ª. Conferencia sobre piscinas públicas con tratamiento biológico.

La junta del GIABN se ha encargado de organizar esta primera conferencia sobre el tema.

#### 2. Aprobación del acta de la asamblea general 2013:

Votación: todos a favor

#### 3. Situación financiera. Aprobación del estado de cuentas de 2013

El tesorero informa de los gastos y recibos en 2013:

Los gastos son: 480 Euro por la página web y las cuotas para IOB

Ingresos son: Las cuotas de GIABN. Socios impagados por la cuota de 2014 hasta el día de la asamblea: Leif Joachim, Alexandra Gil, Detlef Dietel

Ingresos y gastos por la conferencia 2014: Ingresos 1800 Euro mas 300 Euro que se pagaran el día de la conferencia.

El socio Ignacio P. propone que los participantes de la conferencia reciben una reducción de 50% de la cuota. El vicepresidente Udo S. propone de mantener el dinero en la cuenta para poder trabajar mejor en el futuro, ya que se paga muy poco en relación a otros grupos.

No se somete a votación ya que no era un punto del orden del día.

#### 4.a Propuesta de modificación de los estatutos. (a petición de algunos miembros de la junta)

Artículo 4: LA ASAMBLEA GENERAL. Donde dice:

(4) La Asamblea General se reúne como mínimo una vez cada dos años en los meses de Enero a Marzo ambos inclusive siendo convocada por la Junta de Gobierno.

Por (4) La Asamblea General se reúne como mínimo una vez cada dos años en los meses de Enero a Diciembre ambos inclusive siendo convocada por la Junta de Gobierno.

Votación: Todos a favor. Se aprueba la propuesta Artículo 7 LA JUNTA DE GOBIERNO. Donde dice:

(1) Composición: el presidente, un vicepresidente, el secretario, el tesorero, y un vocal.

Estos cargos han de ser ejercidos por personas diferentes.

Por (1) Composición: el presidente, un vicepresidente, el secretario, el tesorero, y tres vocales. Estos cargos han de ser ejercidos por personas diferentes

Se exponen los argumentos de la propuesta y después de un pequeño debate se procede a la votación.

Votación: 1 en favor, 7 contra y 3 en blanco. NO se aprueba la propuesta.

Artículo 2.OBJETIVOS DE LA ASOCIACIÓN. Donde dice:

(1) Promover la cooperación internacional es especial a través de la IGB

Fecha de la reunión:

29 de Septiembre de 2014, a las 18,00h

Lugar de la reunión:

Restaurante [A Lareira], Aljezur, Portugal

Presentes:

Jordi Ros Pérez

Olga Ormaechea

Cazalis

Ilya Solivellas Mateu

( en representación de Carmen Arjona )

Mireia Ferrer Arjona (Invitada )

Eric Balans

Alexandra Gil

Udo Schwarzer

Claudia Schwarzer

Ignacio Pujol-Xicoy

Carles Pérez

Carla Couto

(invitada)

Pedro Couto

Stefan Meier



# NEWSLETTER

## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

INTERNATIONALE GESELLSCHAFT FÜR  
NATURNÄHE BADEGEWÄSSER

Por: (1) Promover la cooperación internacional  
es especial a través de la IOB,

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR  
NATURAL BATHING WATERS

Votación: Todos a favor. Se aprueba la propuesta

### 4.b Lectura y discusión del artículo 3

Artículo 3. MIEMBROS DE LA  
ASOCIACIÓN, DERECHOS Y  
OBLIGACIONES.

Miembro de la Asociación: pueden formar parte  
de la asociación todas las personas mayores de 18  
años o entidades presentando una solicitud a la  
Junta de Gobierno quien tomará la decisión de  
admisión y lo comunicará a la Asamblea General,  
en ambos casos en el menor tiempo posible.

Todos los miembros disponen de un solo voto  
tanto los personales como las entidades.

Después de debatir sobre este punto, se acuerda  
que la junta realizará para la próxima asamblea  
general una propuesta de mejora de este punto. El  
objetivo es proteger la asociación de predomios  
de empresas que eventualmente pudieran tener  
gran poder de decisión. Se propone recoger ideas  
de los socios para este fin.

### 5. Votación miembros de la junta.

Según Artículo 7. LA JUNTA DE GOBIERNO.  
(5) Los miembros de la Junta de Gobierno ejercen  
su cargo por un periodo de dos años pudiendo ser  
reelegidos hasta tres periodos.

Se informa que un socio, FERNANDO  
GOROSTIAGA no presente ha enviado su  
solicitud para optar al cargo de vocal. Se muestra  
la solicitud a todos los asociados.

Votaciones a los cargos de:

Presidente: Carles Pérez	10 votos
	1 en blanco
Vicepresidente: Udo Schwarzer,	9 votos
Ignacio Pujol,	1 voto
	1 en blanco
Secretario: Claudia Schwarzer,	7 votos
	4 en blanco
Tesorero: Stefan Meier,	9 votos,
	2 en blanco
Vocal: Fernando Gorostiaga,	7 votos
Ignacio Pujol,	2 votos
	2 en blanco

Así pues, la junta queda compuesta de la siguiente  
forma:

Presidente: Carles Pérez,
Vicepresidente: Udo Schwarzer
Secretario: Claudia Schwarzer
Tesorero: Stefan Meier
Vocal: Fernando Gorostiaga

### 6. Objetivos de la asociación para los próximos dos años. (Propuestas de miembros de la junta)

· Actuaciones divulgadoras de la asociación.  
Desarrollo de actuaciones y creación de  
comisiones de socios. Más participación de los  
socios en el Newsletter

· Colaboración con Universidades y especialis-  
tas para crear una red de información con personas  
que pueden influir una legislación y/o decisiones  
de gobiernos.

· Consolidar más en Portugal y España el  
reglamento para piscinas naturalizadas de uso  
público. En Portugal existe ya una buena  
colaboración con representantes de salud. Parece  
que dentro de 2 años puede resultar en una ley.

· Elevar el número de socios del GIABN por  
encima de 25 miembros para tener voto propio  
en IOB, ya que se prevén cambios en el sistema  
de representación.

· Establecer la conferencia Ibérica de piscinas  
públicas con tratamiento biológico como un even-  
to bianual. Junto a esta conferencia además exis-  
tirá un día dedicado a los socios, con visitas a  
piscinas, celebración de la asamblea general y  
conferencias técnicas de su interés.

### 7. Otros

Información a los socios sobre la propuesta de  
modificación de los estatutos de IOB por parte  
de la Asociación alemana. DGfnB  
La asamblea se cierra a las 20:15

*Stefan Meier, Secretário*

### 8. Congreso internacional de piscinas naturalizadas



A cidade de Colônia na Alemanha será o palco da  
próxima edição do congresso internacional. Nos  
dias 28 até 30 de Outubro de 2015, todos os  
especialistas e interessados vão reunir para o 8º  
Congresso internacional.

Além do congresso, os organizadores, os nossos  
colegas alemães do DGfnB, vão organizar o evento  
e desenhar um pavilhão de feira específica no  
ambito da grande feira AQUANALE na cidade  
de Köln (Colônia). No centro do pavilhão será  
instalada uma grande piscina naturalizada. Na sua  
envolvente localizam-se os stands dos exposi-  
tores do ramo, de fornecedores, construtores e pro-  
jetistas de piscinas com tratamento biológico.

Como já é tradição, os sócios do GIABN tem  
direito à um desconto no preço da inscrição do  
congresso.

Vale a pena visitar o website atualizado do 8.º  
Congresso internacional para obter mais infor-  
mação: [www.iob-kongress.com](http://www.iob-kongress.com)

La cuota de  
GIABN.  
La dirección de  
GIABN recuerda a  
todos los  
miembros de que  
es un deber de  
cada miembro a  
pagar la cuota  
anual al principio  
del año.  
Hoy en día es de 60  
euros.

BIC TRIOESMM  
IBAN ES21 1491  
0001 20  
1008756320

GRUPO IBERICO  
AGUAS BAÑO  
NATURALIZADAS  
PS TOLRA 17  
08348 CABRILS  
ESPAÑA

TRIODOS BANK  
PARQUE EMPRE-  
SARIAL LAS  
ROZAS  
28230 LAS  
ROZAS, MADRID